

АНГЛИЙСКИЙ ЮМОР

*Х.А. Там-оглы, Г.В. Хорошун, студенты группы 10В41,
научный руководитель Ульянова О.В.*

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского
Томского политехнического университета
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

Выражение «английский юмор» широко распространено в русском языке. В результате опроса, проведенного среди студентов нашего института, мы выяснили, что большинство опрошенных употребляют выражение «английский юмор», когда слышат не смешную, туповатую шутку, понятную только тому, кто шутит. Мы решили выяснить, соответствует ли это действительности, то есть каков в действительности английский юмор и над чем смеются в Британии.

Начнем с того, что юмор – явление многогранное. Это отражение социальной, культурной, политической жизни общества, национальных особенностей, традиций, приоритетов. Шутки любого народа прочно укоренены в реалиях повседневной жизни, в фоновых знаниях из истории и культуры народа. Соответственно, чтобы понять, как и над чем шутят в той или иной стране, нужно знать и понимать культуру этой страны, иначе самая суть многих шуток может остаться для нас за кадром.

Вот почему не совсем просто русскоязычному человеку читать прямой перевод повести "Трое в лодке (не считая собаки)" или сказку "Алиса в Стране чудес", где сносок, поясняющих тот либо иной прикол, столько, что они занимают больше места, чем сама сказка. А для Англии и Америки, как и для других англоязычных стран, это же классика! Нам, естественно, незнакомы английские стишки, песенки, поговорки, идиомы, на которых строятся многие шутки Алисы.

Кроме того юмор имеет свое языковое выражение и часто построен на игре слов, переносе значения, двойственности смысла. Поэтому понимание английской шутки невозможно без глубокого знания языка, понимания менталитета, национального характера.

Однако, очевидно, что все вышесказанное справедливо для любой страны, и что смеются и шутят не только в Британии. Почему же именно «английский юмор» стал притчей во языцех. Дело в том, что чувство юмора считается отличительной национальной чертой англичан. Английский юмор – не столько стиль, сколько образ жизни. Национальная поговорка гласит: «Everyone has a fool in his sleeve» — «У каждого в рукаве сидит свой дурак». Английская беседа и по сей день представляет собой разновидность серьезно-несерьезной пикировки, в которой собеседники мгновенно подхватывают предлагаемые роли и играют их в нужной манере.

Иностранцу может показаться, что это противоречит известной английской чопорности, сдержанности и консерватизму. Как писал в своих «Английских письмах» чешский писатель Карел Чапек, «англичане невероятно серьезны, солидны и почтенны, но вдруг что-то вспыхнет, они скажут что-нибудь очень смешное, искрящееся юмором, и тут же снова станут солидными, как старое кожаное кресло». Дело в том, что для англичанина юмор в обыденной речи, и часто при самых неюмористических обстоятельствах, заменяет то, чему у других народов служат гневные слова и брюзгливые, возмущенные, огорченные интонации.

Вот что говорят по этому поводу сами англичане: «Знаменитое английское чувство юмора всегда было самой замечательной национальной особенностью. Мы ценили его выше военных побед и великих литературных произведений, выше великолепия наших ландшафтов и гениальности наших изобретателей. Юмористы и комедианты, а не спортсмены, ученые или политики являются настоящими народными любимцами в Британии. «У него хорошее чувство юмора» - это самый лучший комплимент, который может получить человек. Кажется, что наша способность шутить над всем и вся помогала нам в войнах и кризисах, спасала нас от революций и политического экстремизма». Англичане смеются над всем, что может вызвать улыбку, в том числе и над тем, что у нас испокон веков считалось священным: над правительством, членами королевской семьи.

Исследователи выделяют следующие наиболее распространенные темы для высмеивания и иронии:

Smut and innuendo	Непристойности и намеки
Disrespect to members of the establishment	Неуважение к членам правящей элиты
The absurd	Абсурд
The Macabre	Черный юмор
The humour inherent in everyday life	Юмор повседневной жизни
The British class system	Британская классовая система

Making fun of foreigners
Parodies of stereotypes
Tolerance of, and affection for the eccentric

Высмеивание иностранцев
Пародия на стереотипы
Любовь к эксцентричности

Первая тема «Непристойности и намеки», пожалуй, самая популярная в Британии. Поэтому английский юмор по сравнению с русским кажется пошлым, грубым и плоским. Действительно, английская шкала табуированности, то есть понимание того, что можно и чего нельзя говорить в обществе, более широка, чем русская. Шутки, кажущиеся непристойными и неуместными в России, звучат вполне естественно на их родине. Исследователи данного социального явления считают, что такая любовь британцев к непристойностям объясняется чрезвычайно строгими религиозными и моральными нормами, которые навязывались и насаждались церковью в течение средних веков и в викторианскую эпоху. Христианский аскетизм и укрощение плоти противоречили англо-саксонским языческим ценностям. Шутки английских комедиантов того времени, связанные с «греховными» чувственными удовольствиями, были своего рода протестом против искусственно насаждаемого образа мысли. невозможно, что и сегодня англичане демонстрируют таким образом свою внутреннюю свободу и независимость от общественных предрассудков, что отнюдь не говорит о том, что их поведение в повседневной жизни более непристойно, чем поведение людей какой-либо другой страны.

Вероятно, в силу той же внутренней свободы консервативные британцы, сохранившие (заметим, одни из немногих в мире) монархию, любящие и почитающие королевскую семью, находят возможным высмеивать своих королей и сильных мира сего. Даже господь бог не избежал этой участи и стал объектом шуток в стране, которая когда-то отличалась своей религиозностью.

Популярность так называемого «черного» юмора объясняется природной английской сдержанностью и нежеланием демонстрировать слишком сильные эмоции. Британцы стремятся скрыть свои чувства под циничностью и равнодушием. «Вот откуда происходит грубость английского юмора: Если что-то, на что вы смотрите, вызывает у вас слишком сильные эмоции, пошутите над этим. Это зачастую заставляет ошибочно считать англичан холодными, но они не такие. Просто они думают, что легкий удар по голове выглядит лучше, чем плач или групповой стон».

Британцы также склонны высмеивать и принижать самих себя, и это кажется естественным для страны, которая владела половиной мира, а затем потеряла свою мощь. Юмор – это самый легкий способ справиться с разочарованием и сделать вид, что они переживают по этому поводу.

Еще одна специфическая британская тема – шутки, связанные с классовой принадлежностью. В течение многих веков британское общество имело жесткое деление на классы (upper class, middle class, low class). Классовая принадлежность определяла социальный статус человека и изменить ее было практически невозможно. Это деление на классы не изжито до конца и сегодня. Необходимость жить в рамках искусственно созданных социальных ограничений, знать свое место не становится поводом для жалоб и гнева. Вместо этого англичане шутят и иронизируют. Их забавляет не только чопорность представителей высшего класса, но и настойчивые попытки людей из низшего и среднего классов подняться на более высокую ступень в социальной иерархии.

Однако в английских средствах массовой информации появляются статьи, в которых с горечью отмечается, что английский юмор сегодня не такой, каким был. «Желание смеяться, кажется, заменяется смесью самоуверенности и недовольства». По данным опроса, проведенного недавно национальной британской туристической компанией VisitBritish, иностранцы, приезжающие в Британию, находят англичан высокомерными, недружелюбными и (парадокс!) лишенными чувства юмора. «Но это невозможно!» - восклицает британский журналист Лео МакКинстри. «Обвинить англичан в отсутствии чувства юмора – это все равно что заявить, что Роллс-ройс – дешевый автомобиль». Однако МакКинстри соглашается с тем, что «что-то неладно в английском отделе юмора». Журналист видит много причин для этого. Прежде всего, это торопливый, суетный и агрессивный образ жизни современных англичан, особенно в городах, который убивает само желание обменяться шуткой или улыбкой. Другой злейший враг юмора – политкорректность. Современная Британия – многонациональное государство: кроме англичан, шотландцев и ирландцев она населена иммигрантами бывших колониальных стран. Кроме этого существует множество социальных и культурных групп, отстаивающих свои права. Эти национальные и социальные сообщества бывают очень чувствительны к явным или кажущимся проявлениям неуважения со стороны представителей большинства и могут воспринять шутку как оскорбление. Поэтому многие темы оказываются под запретом. Официально

насаждаемые догмы поликультурного общества означают, что больше не существует единых, разделяемых всей нацией ценностей. А без единых ценностей мы не можем смеяться над одним и тем же. Сейчас не существует общенационального юмористического шоу на телевидении, вместо этого есть женские шоу, азиатские шоу, шоу для черных и т.п. Плохое знание языка среди иммигрантов и узкий кругозор молодежи также сужают сферу юмора в Британии.

Можно долго сетовать и сожалеть по поводу исчезновения национального юмора, но процессы происходящие в обществе трудно контролировать. Возможно, на британский юмор переродится. Приобретет новые формы, новые языковые особенности. В любом случае национальный юмор – это важная часть культуры, которую нельзя не рассматривать при углубленном изучении иностранного языка.

Литература.

1. В Англии все наоборот: Антология английского юмора/ Перевод с английского; М: Б. С. Г. – ПРЕСС, 2006.
2. Птахина А. Английский анекдот как отражение национальной культуры.
3. Миловидов В.А. Английский разговорный шутя: 100 самых смешных анекдотов на все случаи жизни(электронная книга), Астрель, 2010 г.

ИССЛЕДОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОРРЕКТНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕМЕЦКИХ СЛОЖНЫХ ЗВУКОВ РУССКОЯЗЫЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Е.О. Филиппова, студентка группы ОБМ41, Д.Ю. Колотовкина, студентка группы 206/1

научный руководитель: Полякова Н.В., к.филол.н.

Томский государственный педагогический университет, Томск

Томский политехнический университет, Томск

634012, Томская обл., г. Томск, Переулок Нахимова 4, тел. +79132856796

E-mail: katerinabosix@mail.ru

Немецкий язык в последнее время все чаще используется в технических специальностях в связи с тем, что огромное количество инженерных разработок и научных трудов делается в Германии. Многие научные статьи, полезные для инженеров, не переводятся на английский язык, тем самым заставляя работников в технической среде изучать этот непростой иностранный язык.

Одной из больших проблем при усвоении иностранного языка является правильное произношение, которое зачастую занимает много времени и усилий у обучающихся [1]. Корректное произношение немецкого языка может быть одним из самых сложных моментов в изучении, так как фонетический строй русского значительно отличается от немецкого. Например, в фонетике немецкого языка встречаются такие сложные звуки как: увулярный дрожащий согласный ([ʀ]) и звонкий увулярный спирант ([ʁ]), велярный носовой согласный [ŋ], альвеолярный дрожащий согласный ([ʀ]), огубленный гласный переднего ряда средне-верхнего подъёма, дифтонги [2] и другие, которые отсутствуют в русской фонетике. Поэтому произношение подобного рода звуков для русскоязычного населения представляет большую сложность

Цель исследования – изучить возможность корректного произношения некоторых фонетически сложных звуков немецкого языка у русскоязычных студентов технических специальностей.

Экспериментальное исследование было проведено на русскоязычной группе студентов добровольцев технических специальностей в возрастной категории 18-25 лет. Группа составила 18 человек. Распределение мужского и женского пола было в следующем соотношении: 45,7% и 54,3% соответственно.

Испытуемым было проведено полное логопедическое и лингвистическое обследование.

Логопедическое обследование включало в себя исследование импрессивной и экспрессивной речи, фонематического слуха, практических функций [3]. Исследование экспрессивной речи включало следующие упражнения: самостоятельные высказывания в диалоге, повторение звуков, слогов, серий звуков и слогов, повторение слов и фраз, пересказ текста, окончания пословиц и фраз, прочитанного специалистом, составление рассказа по сюжетной линии, а также тесты на автоматизированную и дезавтоматизированную речь.

Обследование импрессивной речи включало понимание ситуационных, внеситуационных и парадорксальных вопросов, а также простых конструкций, не связанных между собой по значению и звучанию слов, простых предложений и действий.